

INFORME JUSTIFICATIU DE L'EXPEDIENT DE CONTRACTACIÓ PEL PROCEDIMENT OBERT SIMPLIFICAT DEL SERVEI DE TRADUCCIÓ I CORRECCIÓ DE TEXTOS DE DIVERSOS DOCUMENTS DE L'INSTITUT CATALÀ DEL SÒL

Donades les diverses activitats que desenvolupa l'Institut Català del Sòl en funció de la Llei de Creació 4/1980, de 16 de desembre, modificada per la Llei 4/2000, de 26 de maig, de mesures fiscals i administratives, modificada posteriorment per la Llei 21/2001, de 28 de desembre de mesures fiscals i administratives, **art. 1, ap. 5. i l'art. 3 ap. 1 b).**

Vist l'informe que justifica la necessitat de contractar una empresa especialitzada en la traducció i correcció de textos de diversos documents de l'INCASÒL, el qual motiva suficientment l'inici de l'expedient. Aquestes traduccions poden abastar una àmplia varietat de continguts, que inclouen des de comunicats i materials promocionals fins a documents tècnics en àmbits com l'urbanisme, l'arquitectura o el dret, així com traduccions jurades i altres textos institucionals rellevants.

Per dur a terme aquesta licitació, es descriuen a continuació les característiques del servei:

1. OBJECTE I CARACTERÍSTIQUES DEL SERVEI

L'objecte de la contractació és la prestació de serveis de traducció i correcció de textos per a l'INCASÒL.

Els documents que poden ser objecte d'aquest servei són diversos: comunicats, notes de premsa i contractes, fullets i catàlegs, materials de difusió d'exposicions i activitats, presentacions en PowerPoint, subtítols i rètols per a vídeos, continguts per a webs institucionals, documents tècnics especialitzats en arquitectura, urbanisme i dret, publicacions institucionals i traduccions jurades, si s'escau, entre d'altres.

Les traduccions es realitzaran principalment en català, castellà i anglès, i de manera esporàdica en francès, alemany i xinès. El servei inclourà tant traduccions cap al català des de qualsevol d'aquests idiomes, com del català cap a qualsevol d'ells.

L'empresa adjudicatària haurà de garantir la qualitat i l'adequació de les traduccions i correccions, ajustant-se al llenguatge específic de cada àmbit i aplicant la terminologia i els criteris lingüístics establerts per organismes com el TERMCAT, l'Institut d'Estudis Catalans i la Generalitat de Catalunya. Haurà de garantir textos lliures d'errors ortogràfics, de puntuació i d'estil, amb coneixement dels usos digitals i capacitat d'adaptació contextual. També caldrà mantenir coherència en traduccions multilingües i respectar les variants normatives: espanyol d'Espanya i anglès britànic (amb ús d'anglès americà només si es demana explícitament).

L'empresa haurà de comptar durant tot el contracte amb personal qualificat, amb titulació acadèmica específica en idiomes o bé amb nacionalitat d'un país on la llengua sigui oficial, sempre que es pugui acreditar formalment el coneixement de l'idioma. Aquesta acreditació, que pot ser sol·licitada en qualsevol moment, inclou títols oficials expedits per centres homologats a Espanya (com llicenciatures, diplomatures, traducció o filologia) o bé per organismes internacionals i centres estrangers reconeguts per l'autoritat competent espanyola.

El plec de prescripcions tècniques que acompanya al present document, detalla els requeriments tècnics, operatius i de gestió que s'hauran de complir en la prestació d'aquest servei.

Aquesta contractació entrarà en vigor, a partir del dia següent a la seva formalització, i tindrà una durada d'execució de dos anys i podrà ser prorrogat per un termini màxim d'1 any més.

La dotació necessària per a satisfer el pagament d'aquesta contractació anirà amb càrrec a la partida pressupostària 227.0013 "Assessorament tècnic general" de l'INCASÒL previst per al 2025, 2026 i 2027 fins a la finalització del contracte.

L'import de licitació previst és de 40.000,00 €, més IVA.

El valor estimat del contracte és de 68.000,00 €, més IVA. Aquest import inclou la possible pròrroga d'1 any i/o modificacions.

Distribució anualitats:

- anualitat 2025: 1.000,00 € (més IVA)
- anualitat 2026: 20.000,00 € (més IVA)
- anualitat 2027: 19.000,00 € (més IVA)

2. PROCEDIMENT I JUSTIFICACIÓ DELS CRITERIS D'ADJUDICACIÓ

TIPUS DE PROCEDIMENT

Atès l'import de la licitació, el procediment serà obert simplificat.

CRITERIS DE SELECCIÓ D'OFERTES

L'adjudicació del contracte es realitzarà de conformitat amb dos criteris:

1. Proposta econòmica. Valoració fins a 45 punts
2. Altres criteris automàtics. Valoració fins a 55 punts

S'acompanya com Annex al present informe un document en el que es recull els criteris de valoració de les ofertes per a la selecció de l'adjudicatari.

Per tot l'exposa't,

INFORMO,

Que del contingut del present informe, queda suficientment justificada l'adequació del procediment i del contracte així com de l'objecte i el seu contingut, de conformitat amb el que prescriuen els articles 28 i 116 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de la Llei de Contractes del Sector Públic.

Que és procedent proposar la seva contractació, mitjançant procediment obert simplificat d'acord amb el contingut de la Llei esmentada.

El cap del Gabinet de Direcció
Carles Moliner i Bernabé